



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



„Alte Freunde, Neue Nachbarn“
Initiative V.A. | 2014 - 2020



KONZERVATOŘ
TEPLICE



SÄCHSISCHER MUSIKRAT

Smlouva o díle

Zhotovitel: Ing. Václav Reif
Se sídlem: Lidická 150/2, 412 01, Litoměřice - Litoměřice-Město
zastoupená jednatelem: Václav Reif
IČ: 46029044
DIČ: -
Plátce DPH: NE
Bankovní spojení: UniCredit Bank
Číslo účtu: 2111 718 647 / 2700
Živnostenský rejstřík: ANO
(dále jen zhotovitel)

Zadavatel: Základní umělecká škola Litoměřice
Se sídlem: Masarykova 46, 41201 Litoměřice
Zastoupená ředitelkou školy: Mgr. Dominika Valešková
IČ: 46773410
(dále jen zadavatel)

I. PŘEDMĚT PLNĚNÍ

1. Předmětem plnění zhotovitele dle této smlouvy je zajistit v rámci projektu „Litoměřická letní filharmonie 2017“, podpořeného ze Společného fondu malých projektů Euroregion Elbe/Labe (EEL) 2014-2020, (dále jen „projekt“) tlumočení a překlady.
2. Specifikace díla - výčet jednotlivých úkonů:
 - a) tlumočení setkání projektového týmu, zahájení a vyhodnocení projektu, 2 * 6 hodin po 600 Kč, 7.200 Kč
 - b) tlumočení 5 dní zámek Colditz, 2 tlumočníci, 600 Kč za hodinu, 7 hodin denně, 42.000 Kč
 - c) tlumočení 3 dny Litoměřice, 3 tlumočníci, 600 Kč za hodinu, 7 hodin denně, 37.800 Kč
 - d) překlady včetně korektur rodilým mluvčím: e-maily mezi partnery, projektový tým, program, koordinační korespondence mezi partnery, účastníky, 30 normostran * 400 Kč, 12.000 Kč

Základní umělecká škola Litoměřice, Masarykova 46/621, 41201 Litoměřice, příspěvková organizace, IČO 467 73 410,
www.zusltm.cz, e-mail: info@zusltm.cz, datové schránky: hyvanrr, bankovní spojení 1002310349/0800



Europäische Union. Europäischer
Fonds für regionale Entwicklung.
Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj.



SN CZ
Allty soustředě: Halls Nachbar
Interreg VA : 2014 - 2020



SÄCHSISCHER MUSIKRAT

II. DOBA PLNĚNÍ

Zhotovitel se zavazuje k plnění předmětu smlouvy v období od 01. 02. 2017 do 30. 6. 2017.

Zhotovitel se dále zavazuje dodat jednotlivé překlady dle čl. II písm. b) zadavateli v přiměřené lhůtě, nejpozději do 15 pracovních dnů od zaslání zadání ze strany zadavatele, pokud se smluvní strany nedohodnou jinak.

III. CENA

Obě smluvní strany se dohodly na smluvní ceně za kompletní realizaci díla specifikovaného touto smlouvou ve výši 99.000,- Kč. Podle § 6 zákona č. 235/2004 Sb. není zhotovitel plátcem DPH. Tato cena díla je úplná, závazná a zahrnuje veškeré náklady zhotovitele související s provedením díla.

IV. PLATEBNÍ PODMÍNKY

Cenu uhradí zadavatel po předložení faktury vč. vykázání a uskutečnění výše uvedených prací (díla).

Zadavatel a zhotovitel se dohodli, že všechny práce budou fakturovány ke konci projektu do 30. 6. 2017.

Zhotovitel vyúčtuje cenu fakturou - daňovým dokladem s uvedeným názvem: „Faktura za provedené práce v rámci projektu „Litoměřická letní filharmonie 2017“.

Splatnost faktur – daňových dokladů byla sjednána na 14 dnů ode dne jejich obdržení zadavatelem. Úhradu provádí zadavatel bezhotovostně na účet zhotovitele. Za den úhrady se považuje připsání vyúčtované částky na účet zhotovitele.

V Litoměřicích 1. 2. 2017

zadavatel

ZÁKLADNÍ UMĚLECKÁ ŠKOLA

Masarykova 46, 412 01 LITOMĚŘICE

tel./fax: 0416 735 862

IČO: 467 73 410

-1-

zhotovitel